

ติ๊กแถวของชุมชนเชื้อสายจีนในเยาวราช กรุงเทพฯ ค.ศ. 1960 – 2000



นางสิริญาณี สิริญาณันทร

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา (สหสาขาวิชา)

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ปีการศึกษา 2548

ISBN 974-17-4032-8

ลิขสิทธิ์ของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

SHOPHOUSES OF THE CHINESE IN BANGKOK'S CHINATOWN 1960 - 2000

Mrs. Siriyanee Siriyananthorn

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of Master of Arts Program in Southeast Asian Studies (Inter-Department)
Graduate School

Chulalongkorn University

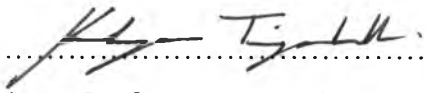
Academic Year 2005

ISBN 974-17-4032-8

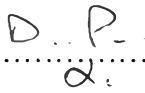
Copyright of Chulalongkorn University

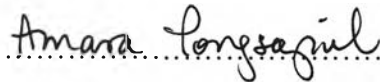
Thesis Title SHOPHOUSES OF THE CHINESE IN BANGKOK'S
 CHINATOWN 1960 - 2000
By Mrs. Siriyanee Siriyananthorn
Field of Study Southeast Asian Studies
Thesis Advisor Professor Amara Pongsapich, Ph.D.

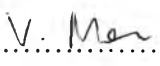
Accepted by the Graduate School, Chulalongkorn University in Partial
Fulfillment of the Requirements for the Master's Degree


..... Dean of the Graduate School
(Assistant Professor M.R. Kalaya Tingsabadh, Ph.D.)

THESIS COMMITTEE


..... Chairman
(Dhiravat na Pombejra, Ph.D.)


..... Thesis Advisor
(Professor Amara Pongsapich, Ph.D.)


..... Member
(Mr. Vorasakdi Mahatdhanobol)

สิริญาณี สิริญาณันธร: ตึกแถวของชุมชนเชื้อสายจีนในเยาวราช กรุงเทพฯ ค.ศ. 1960 – 2000 (SHOPHOUSES OF THE CHINESE IN BANGKOK'S CHINATOWN 1960 – 2000) อ.ที่ปรึกษา: ศาสตราจารย์ ดร.อมรา พงศาพิชญ์, 87 หน้า. ISBN 974-17-4032-8.

โดยสถาปนามิศาสตร์แล้ว ชุมชนเชื้อสายจีน (Chinatown) ตั้งอยู่ ณ ใจกลางของกรุงเทพมหานคร อยู่ระหว่างถนนเจริญกรุงกับแม่น้ำเจ้าพระยา โดยมีถนนเยาวราชตัดผ่านศูนย์กลางของชุมชนเชื้อสายจีนในกรุงเทพฯ ตั้งแต่อดีตมาแล้วคือย่านสำเพ็ง มีชื่อเสียงในฐานะที่เป็นแหล่งการค้าขายส่ง

พัฒนาการของชุมชนเชื้อสายจีนในการเป็นแหล่งค้าขายที่ใหญ่ที่สุดของกรุงเทพฯ ในปัจจุบัน มีเหตุมาจากการอพยพเข้ามาของคนจีนจากเมืองจีน คนจีนที่อาศัยอยู่ใน “ตึกแถว” ต่างพอใจในสภาพทางกายภาพของ “ตึกแถว” ของตน แต่คนรุ่นหลังอยากอยู่ในบ้านที่ดีกว่านี้ “ตึกแถว” เป็นสถาปัตยกรรมแรกที่ตอบสนองทั้งเป้าหมายการค้าและการพักอาศัย คนจีนส่วนใหญ่ยังยึดมั่นอยู่ในวัฒนธรรมเฉพาะตัวด้วยการรักษาลักษณะทางสถาปัตยกรรมแบบจีนเอาไว้กับดั่งราวไว้ซึ่งขนบธรรมเนียมที่รับมาจากเมืองจีน การมีคนจีนโพ้นทะเลอาศัยอยู่ในกรุงเทพฯ ย่อมแสดงว่าสังคมไทยเป็นสังคมที่มีหลากหลายชาติพันธุ์ คนจีนธำรงวัฒนธรรมและประเพณีจีนไว้ พร้อมกับรับเอาสัญชาติไทยและดำเนินชีวิตแบบคนไทย ในกรณีของคนจีนในเยาวราช การมีสองสัญชาติดูจะเหมาะสมกว่าการผสมกลมกลืน

สาขาวิชา เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา

(สหสาขาวิชา)

ลายมือชื่อนิสิต

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา.....

ปีการศึกษา 2548

4689542220: MAJOR SOUTHEAST ASIAN STUDIES

KEY WORD: SHOPHOUSES / CHINESE / CHINATOWN

SIRIYANEE SIRIYANANTHORN: SHOPHOUSES OF THE CHINESE IN
BANGKOK'S CHINATOWN 1960 – 2000. THESIS ADVISOR: PROFESSOR
AMARA PONGSAPICH, Ph.D., 87 pp. ISBN 974-17-4032-8.

Chinatown is geographically located in the central part of Bangkok Metropolis. It is between Charoen Krung Road (New Road) and the Chao Phraya River, with Yaowarat Road cutting through it. The main axis in Bangkok's Chinatown from the past until now is Sampeng Lane. It is famous in Bangkok as the location of wholesale shops.

The development of Chinatown to be the biggest commercial area in Bangkok at present has been caused by the immigration of Chinese from China. Chinese who live in their "shophouses" are satisfied with the physical condition of their "shophouse" while the younger generation prefers better housing. The "shophouses" is the first generation of architecture that serves both commercial and residential purposes in the same building. Most of the Chinese still maintain their unique cultures by preserving Chinese architecture evident in the shophouses and following Chinese festivities brought over from China. The presence of the overseas Chinese in Bangkok demonstrates that Thai society is multi-cultural. The Chinese maintain their Chinese culture and tradition while adopting the Thai nationality and following Thai way-of-life. The concept of double identity is more appropriate than assimilation in the case of Chinese in Chinatown.

Field of Studies Southeast Asian Studies
(Inter-Department)

Academic Year 2005

Student's signature

Advisor's signature

Siriyanee Siriyanthorn
Amara Pongsapich

ACKNOWLEDGMENTS

The author is deeply thankful to her advisor, Professor Dr. Amara Pongsapich Ph.D., for her guidance and especially her precious time spent in examining the project and providing feedback.

My special thanks to Dr. Sunait Chutintharanond, who accepted me to this Southeast Asian Studies Program.

Special appreciation is also given to Dr. Dhiravat Na Pombejra, Ph.D. for his constructive suggestions and especially for accepting to be the Chairman.

I also thank Mr. Vorasakdi Mahatdhanobol for all the questions he advised me.

Finally, my special thanks and warmest appreciation go to my mother and father who have given me all the supports, and encouragement throughout the study. Without them I would not be able to finish this program.

TABLE OF CONTENTS

| | Page |
|---|-------------|
| Abstract (Thai)..... | iv |
| Abstract (English)..... | v |
| Acknowledgements..... | vi |
| Table of Contents | vii |
| List of Photographs..... | ix |
| | |
| Chapter I Introduction..... | 1 |
| 1.1 Background | 1 |
| 1.2 Objectives of the study..... | 3 |
| 1.3 Research design | 4 |
| | |
| Chapter II Historical Development of Chinatown | 6 |
| 2.1 Historical background of the Chinese in Thailand | 6 |
| 2.2 Chinatown in Bangkok | 11 |
| 2.3 Shophouses in Bangkok..... | 32 |
| | |
| Chapter III Shophouses in Bangkok’s Chinatown..... | 39 |
| 3.1 Characteristics of shophouses in Chinatown..... | 39 |
| 3.2 Historical perspectives on the design of shophouses in Bangkok’s Chinatown | 42 |
| 3.3 Typification of the “Shophouses” | 47 |
| 3.4 Space utilization in “Shophouses”..... | 48 |
| 3.5 Shophouses in Bangkok’s Chinatown in details..... | 51 |
| 3.6 The types of dwellers | 54 |
| 3.7 Functions of shophouses in Bangkok’s Chinatown: Attitudes of respondents | 55 |

| | Page |
|--|---------------|
| Chapter IV Functions of Chinatown Shophouses as the Center of Chinese Culture and Festivities | 60 |
| 4.1 Chinese new year | 60 |
| 4.2 Lantern day..... | 61 |
| 4.3 Ch'ing Ming | 61 |
| 4.4 Fifth month festival..... | 62 |
| 4.5 Star day..... | 63 |
| 4.6 Chung-Yuan | 63 |
| 4.7 The mid-autumn festival..... | 65 |
| 4.8 The winter festival | 66 |
| Chapter V Conclusion | 68 |
| References | 70 |
| Appendices..... | 73 |
| Appendix A Interview..... | 74 |
| Appendix B Questionnaire for the shophouses owner..... | 75 |
| Biography..... | 77 |

LIST OF PHOTOGRAPHS

| | | Page |
|------------------------|--|-------------|
| Picture 1 | The gate to celebrate for the King’s birthday in 1998..... | 1 |
| Picture 2-3 | The King’s Birthday Celebration Arch at the Odeon Gate in 1998. .. | 2 |
| Picture 4 | These red and gold structures serve as symbolic abodes for spirits who have powers similar to the Hindu local spirit Phra Phum..... | 10 |
| Picture 5 | The picture of the ancestors for worship in Chinese houses..... | 10 |
| Picture 6 | Most of the Chinese houses have the symbolic abodes for spirits... | 11 |
| Picture 7 | Hok, Lok and Siew are the three gods who represent longevity, power and happiness..... | 11 |
| Picture 8 | Yaowarat Road..... | 12 |
| Picture 9 | There are many gold shops along Yaowarat road..... | 14 |
| Picture 10 | Fresh fruit from China..... | 15 |
| Picture 11 | Dried Chinese herbs..... | 15 |
| Picture 12 | Imported dried Chinese mushrooms..... | 15 |
| Picture 13 | Dried Chinese herbs..... | 16 |
| Picture 14 | Dried foods for Chinese cooking..... | 16 |
| Picture 15 | Roasted Chinese Chestnuts sold in every corner of Chinatown ... | 17 |
| Picture 16 – 18 | Typical Chinese medicines..... | 17-18 |
| Picture 19 – 20 | Chinese silk costumes clothes..... | 19 |
| Picture 21 – 24 | Chinese decoration and ornaments, some imported from China. . | 20-21 |
| Picture 25 – 26 | All kinds of Chinese necessities: Chinese calendars, beautiful envelopes for the Chinese New Year and special occasions | 22 |
| Picture 27 | “Wat Koh”, Sampheng..... | 23 |
| Picture 28 | The first Chinese school..... | 24 |
| Picture 29 – 31 | The oldest shop selling Chinese sausages and dried pork..... | 26-27 |
| Picture 32 | Wholesales all kinds of shoes..... | 28 |
| Picture 33 | Wholesales of many types of household goods..... | 28 |
| Picture 34 | Chinese design telephone’s booth..... | 29 |
| Picture 35 | The handicapped lady sell the lotteries for almost 20 years..... | 29 |
| Picture 36 | You can find someone can write Chinese character..... | 30 |

| | Page |
|------------------------|---|
| Picture 37 | The old facial treatment done by thread which have been preserved for thousand years ago..... 30 |
| Picture 38 - 39 | The oldest shop for all assorted of Chinese sweet especially “Moon Cake” 31 |
| Picture 40 | Typical shophouses in Bangkok’s Chinatown. 33 |
| Picture 41 | The former shophouses in Chinatown. 33 |
| Picture 42 | Food vendors along the pavement. 34 |
| Picture 43 | The Oldest Chinese Coffee Shop..... 34 |
| Picture 44 – 45 | The oldest gold shop which is more than 100 years old located in the Chinatown “TANG TOK KANG”. 35 |
| Picture 46 | Shophouses with small alley. 36 |
| Picture 47 - 49 | The Shophouses of The Different Look Nowaday.....36-37 |
| Picture 50 | Bangkok Bank just opposite the most famous gold shop, “TANG TOK KANG” 38 |
| Picture 51 | Sino-colonial style shophouses built during King Rama IV..... 43 |
| Picture 52 | King Rama IV Period 43 |
| Picture 53 – 55 | Building constructed during King Rama V to VI Period..... 44 |
| Picture 56 – 58 | King Rama VII to VIII Period45-46 |
| Picture 59 – 60 | Shophouses of the Modern Period 47 |
| Picture 61 | General Rowhouse 48 |
| Picture 62 | Space-separated Rowhouse..... 49 |
| Picture 63 | Stacked Rowhouse 49 |
| Picture 64 | Stacked Rowhouse 50 |
| Picture 65 | Combined Stacked Rowhouse 50 |
| Picture 66 | Combined Stacked Rowhouse 51 |
| Picture 67 | Floor plan of typical Chinese house in Bangkok’s Chinatown..... 53 |